



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **15.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230122**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-007	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 08.03.2023

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 08.03.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 8. März 2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230123**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

RVK 1 / Delegiertenversammlung / Grussbotschaft und Aperitifbeitrag / Antrag an GR / Vertretung

CRT 1 / Assemblée des délégués / Message de bienvenue et contribution à l'apéritif / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 2. März 2023 betreffend RVK 1 / Delegiertenversammlung / Bestimmen einer Vertretung / Grussbotschaft und Aperitifbeitrag.
2. Er delegiert Frau Gemeinderätin Lena Frank als Vertreterin der Stadt Biel an den Anlass vom 24. Mai 2023 mit dem Auftrag, eine Grussbotschaft zu überbringen.
3. Er genehmigt einen Aperitifbeitrag von CHF 5.00 pro Person zu Lasten des Gemeinderatskredites (vorbehältlich der Zustimmung der Stimmberechtigten zum Budget 2023).
4. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Mitteilung an die RVK 1.
5. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230124**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Personalverband der Stadt Biel PVBB / Hauptversammlung 2023 / Antrag an GR /
Vertretung und Grussbotschaft**

**Association du personnel de la Ville de Bienne / Assemblée générale 2023 / Proposition au
CM / Représentation et message de bienvenue**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 7. März 2023 betreffend Personalverband der Stadt Biel / Hauptversammlung / Antrag an GR / Vertretung und Grussbotschaft.
2. Er delegiert den Stadtpräsidenten an die Hauptversammlung des Personalverbandes der Stadt Biel mit dem Auftrag, eine Grussbotschaft zu überbringen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230125**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230004-006	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Geschäftsbericht 2022 / Schwerpunkte GR Politik / Antrag an GR / Genehmigung
Rapport de gestion 2022 / Points forts de la politique du CM / Proposition au CM /
Approbation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 7 mars 2023 concernant « Rapport de gestion 2022 / Points forts du programme de législature du Conseil municipal 2021 – 2024 ».
2. Le Conseil municipal approuve le projet de texte proposé.
3. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre le texte au Secrétariat parlementaire, à l'attention du Conseil de ville.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230126**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220250-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: Alle übrigen Direktionen / *À toutes les autres directions*
STK / CHM

**Teilrevision Reglement Parkplatzerersatzabgabe / Vorgehensvorschlag / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Révision partielle du règlement sur les taxes de remplacement pour places de
stationnement / Proposition de démarche / Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 3 mars 2023 intitulé « Révision partielle du règlement sur les taxes de remplacement pour places de stationnement / proposition de démarche ».
2. Il approuve la proposition de démarche et charge la Mairie (Urbanisme) de sa mise en œuvre.
3. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230127**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20170168-018	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Baurechtliche Vorgaben im Energiebereich / Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung / Zwischenbericht / Antrag an GR / Kenntnisnahme
Prescriptions en matière de construction dans le domaine de l'énergie / Modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction / Rapport intermédiaire / Proposition au CM / Prise de connaissance

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 1. März 2023 betreffend « Baurechtliche Vorgaben im Energiebereich / Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung / Zwischenbericht ».
2. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung), die Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel betreffend «Energiebestimmungen» gemäss Art. 60 BauG und zeitgleich mit der Anpassung der baurechtlichen Grundordnung an die BMBV öffentlich aufzulegen.
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung), ihm bis zum **28. Juni 2023** einen Vorschlag für den Erlass einer Anschlusspflicht an Fernwärmeverbünde zu unterbreiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230128**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20170168-019	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Anpassung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel zur Umsetzung der BMBV /
Stand des Planungsverfahrens / Öffentliche Auflage / Antrag an GR / Kenntnisnahme
Adaptation de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de
Bienne en lien avec la mise en application de l'ONMC / État d'avancement de la procédure
de planification / Dépôt public / Proposition au CM / Prise de connaissance**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 1. März 2023 betreffend « Anpassung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel zur Umsetzung der BMBV / Stand Verfahren / Öffentliche Auflage ».
2. Er nimmt von den Ergebnissen des öffentlichen Informations- und Mitwirkungsverfahrens sowie der kantonalen Vorprüfung und den erfolgten Anpassungen Kenntnis.
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung), die Anpassung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel an die BMBV öffentlich aufzulegen.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230129**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230045-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: Alle übrigen Direktionen / À toutes les autres directions
STK / CHM

Jahresrechnung 2022 / Antrag an GR / Genehmigung
Comptes annuels 2022 / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 7. März 2022 betreffend Jahresrechnung 2022.
2. Er genehmigt die Abgrenzung einer Nachsteuerungszulage im Betrag von CHF 500.00 pro 100 Beschäftigungsprozenten, ausmachend CHF 0.562 Mio.
3. Er genehmigt die Einlage von CHF 7.84 Mio. in die Spezialfinanzierung Finanzierung von Infrastrukturanlagen» (SGR 6.8-4), Konto 29300 2400, vorbehältlich der Genehmigung des entsprechenden Nachkredits durch den Stadtrat.
4. Er genehmigt die Einlage von CHF 3.37 Mio. in die Spezialfinanzierung «Klimareglement» (SGR 2-821.1), Konto 29300 5600, vorbehältlich der Genehmigung des entsprechenden Nachkredits durch den Stadtrat.
5. Er genehmigt die vorliegende Rechnung 2022 mit folgenden Resultaten zuhanden des Stadtrates.

	Aufwand	Ertrag	Ertrags- / Aufwandüberschuss (-)
Gesamthaushalt	503.59	505.69	2.10
Allgemeiner Haushalt	445.56	445.56	0.00

	Aufwand	Ertrag	Ertrags- / Aufwandüberschuss (-)
Abwasserwesen	14.25	15.86	1.61
Kehrichtwesen	6.66	7.16	0.50
Feuerwehr	6.39	6.22	-0.17
Alterszentren Biel	28.25	28.12	-0.13
Parkplätze	--	--	--
Tissot Arena	2.48	2.77	0.29

- Er legt die Schwelle für die im Anhang zur Jahresrechnung aufzuführenden, vom Gemeinderat genehmigten, nicht gebundenen Nachkredite auf CHF 50'000.- fest.
- Er beschliesst in Wiedererwägung von Ziffer 2 gemäss GR220379 vom 29.06.2022 die Verbuchung der Dividende der Müve Biel-Seeland AG in den allgemeinen Haushalt im Rechnungsjahr 2022 und 2023.
- Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Finanzen und Steuern) per 01.01.2023 die im Verwaltungsvermögen der Sonderrechnung Kehricht bilanzierte Beteiligung in das Verwaltungsvermögen des allgemeinen Haushalts zu überführen.
- Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt (Federführung) und die Finanzdirektion ihm bis zu seiner Sitzung vom **10. Mai 2023** den Berichtsentwurf an den Stadtrat zur Anpassung der reglementarischen Regelungen zur Spezialfinanzierung Klimaschutz zu unterbreiten.
- Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230130**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230045-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: Alle übrigen Direktionen / À toutes les autres directions
STK / CHM

**Bewilligung von Nachkrediten zulasten der Jahresrechnung 2022 / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Octroi de crédits supplémentaires à la charge des comptes annuels 2022 / Proposition au
CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 7. März 2023 betreffend «Bewilligung von Nachkredite zulasten der Jahresrechnung 2022».
2. Er genehmigt die gebundenen Nachkredite gemäss Beilage "Nachkredittabelle gebundene Kredite".
3. Er genehmigt die kompensierten Nachkredite gemäss Beilage "Nachkredittabelle Nachkredite kompensiert".
4. Er genehmigt die nicht kompensierten Nachkredite gemäss Beilage "Nachkredittabelle Nachkredite nicht kompensiert".
5. Er genehmigt den Berichtsentwurf des Gemeinderates an den Stadtrat.
6. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.

7. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230132**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230004-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Geschäftsbericht 2022 / Finanzdirektion / Antrag an GR / Genehmigung

Rapport de gestion 2022 / Direction des finances / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 7. März 2023 betreffend Geschäftsbericht 2022 der Finanzdirektion
2. Er genehmigt den vorliegenden Entwurf.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Teil der Finanzdirektion zusammen mit dem vollständigen Geschäftsbericht zu gegebener Zeit zuhänden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230135**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230082-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: FID / DFI
STK / CHM

Online-Umfrage zum neuen Fallführungssystem (NFFS) / Antrag an GR / Stellungnahme
Invitation à répondre au questionnaire en ligne sur le nouveau système de gestion des cas
standardisé (NFFS) / Proposition au CM / Prise de position

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 06.03.2023 betreffend Online-Umfrage zum neuen Fallführungssystem (NFFS) / Stellungnahme des Gemeinderates.
2. Er genehmigt den unter Punkt 5 festgehaltenen Entwurf zur Beantwortung der Online-Umfrage.
3. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit mit der Umsetzung.
4. Er beauftragt die Finanzdirektion, die für das Projekt NFFS benötigten Kredite in die IVP aufzunehmen.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.03.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230136**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230011-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Petition / Lärmbelästigung an der Obergasse und im Ring, Biel / Antrag an GR /

Beantwortung

Pétition / Nuisances dues au bruit à la rue Haute et au Ring, Bienne / Proposition au CM /

Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 06.03.2023 betreffend «Petition / Lärmbelästigung an der Obergasse und im Ring, Biel / Antrag an GR / Zuweisung / Beantwortung ».
2. Er genehmigt den Entwurf für das Schreiben an die Petitionäre.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner